

WILDERNESS ACTIVITIES – SPANISH

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD CIVIL, RENUNCIA A RECLAMOS, ASUNCIÓN DE RIESGOS Y CONVENIO DE INDEMNIZACIÓN

(de aquí en adelante denominado " **Acuerdo de Renuncia**")

AI FIRMAR ESTE ACUERDO, USTED RENUNCIA O DESISTE A CIERTOS DERECHOS LEGALES INCLUYENDO EL DERECHO ENTABLAR DEMANDAS Y RECLAMAR INDEMNIZACIÓN POR ACCIDENTE

¡FAVOR LEA DETENIDAMENTE!

INICIALES

Nombre	Apellido		Nombre		
Dirección	Calle		Ciudad	Prov/State	
	País	Código Postal	Email (opcional)	Fecha nacimiento: día / mes / Año	Edad

PARA: POWDER MOUNTAIN CATSKIING LTD., VAST TRACTS LAND MANAGEMENT INC., AND BLACK TUSK HELICOPTER LTD., SU MAJESTAD LA REINA POR DERECHO EN LA PROVINCIA DE COLOMBIA BRITÁNICA y sus directores, funcionarios, oficiales, empleados, guías, agentes, contratistas independientes, subcontratistas, representantes, sucesores y apoderados (todos los cuales conjunta y mancomunadamente se denominarán "Exonerados").

DEFINICIONES

En el presente Acuerdo de Renuncia, el término "**actividades de aventura**" incluirá todas las actividades, alojamiento, transporte, eventos y servicios proporcionados, programados, organizados, conducidos, patrocinados o autorizados por los Exonerados e incluye pero no está limitado al: esquí, *snowboard* o surf de nieve, caminatas, *snowshoeing* o caminatas con raquetas de nieve y otros tipos de excursiones fuera de pista; demostraciones; cursos de orientación y de instrucción; carga, descarga y viajes por o movimiento en o alrededor de helicópteros, tractores para nieve, motos de nieve y vehículos motorizados; y otras actividades, eventos y servicios conexos de alguna manera con las actividades de aventura.

ASUNCIÓN DE RIESGOS - AVALANCHAS, TERRENO MONTAÑOSO, VIAJE DE AVENTURAS, CLIMA, ETC. Reconozco que las actividades de aventura presentan riesgos y peligros. Las avalanchas ocurren frecuentemente en los lugares donde se realizan actividades de aventuras y pueden ser ocasionadas por fuerzas de la naturaleza o por individuos que viajan por el sitio. Reconozco y convengo que los Exonerados pueden no predecir si el lugar es seguro para actividades de aventura o si puede ocurrir alguna avalancha. Los lugares que se usan para actividades de aventura no son controlados ni marcados o inspeccionados, y por lo tanto incluyen muchos riesgos y peligros adicionales al peligro de avalanchas. Dichos riesgos pueden incluir y no están limitados a: salientes de nieve y hielo, grietas, acantilados; árboles, pozos alrededor de los árboles, troncos; arroyos; rocas y peñascos; árboles muertos o caídos; hendiduras y depresiones en o debajo de la superficie de la nieve; precipicios; condiciones de nieve variables y difíciles; caminos para *snowcats* o tractores de nieve, terraplenes, cercas y otras construcciones; impactos o colisiones con otras personas y/u objetos; perderse o separarse de su equipo o guía; la negligencia de otras personas **NEGLIGENCIA POR PARTE DE LOS EXONERADOS. COMPRENDO QUE LA NEGLIGENCIA INCLUYE EL HECHO QUE LOS EXONERADO NO TOMEN MEDIDAS RAZONABLES PARA SALVAGUARDARME O PROTEGERME DE LOS RIESGOS Y PELIGROS QUE PRESENTAN LAS ACTIVIDADES DE AVENTURA.** Las comunicaciones en terrenos montañosos son difíciles y en caso de accidente, rescate o tratamientos médicos no estén disponibles. Las condiciones climatológicas en las montañas pueden ser extremas y pueden cambiar de repente e inesperadamente, posando peligros a viajes por helicóptero, tractor o moto de nieve.

SOY CONSCIENTE DE LOS RIESGOS Y PELIGROS CONEXOS A LAS ACTIVIDADES DE AVENTURA Y LIBREMENTE ACEPTO Y ASUMO PLENA RESPONSABILIDAD POR TODOS LOS DICHOS RIESGOS Y PELIGROS Y LA POSIBILIDAD DE LESIONES PERSONALES, MUERTE, DAÑOS O PÉRDIDA DE PROPIEDAD COMO RESULTADO DE LAS MISMAS.

AVISO A LOS QUE PRACTICAN EL SURF SOBRE NIEVE Y ESQUÍ DE TELEMARCK – RIESGO MAYOR

Al contrario de los sistemas de fijación en esquís alpinos, las tablas para surf sobre la nieve y algunos sistemas para esquí de Telemark no han sido diseñados para soltarse y no se sueltan en condiciones normales. El uso de dispositivos de retención o cinturón de seguridad para aquellos que practican el surf sobre la nieve o el esquí de Telemark correrán un mayor riesgo de no sobrevivir en caso de avalancha.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD CIVIL, RENUNCIA A RECLAMOS Y CONVENIO DE INDEMNIZACIÓN

En consideración que **LOS EXONERADOS** me permiten participar en actividades de aventura, yo consiento y accedo a lo siguiente:

1. **RENUNCIAR A TODO Y CUALQUIER RECLAMO** que tenga o que pueda tener en el futuro contra los **EXONERADOS** y **LIBRAR A LOS EXONERADOS** de cualquier y toda responsabilidad civil, daños y perjuicios, costas o lesiones incluyendo muerte que yo pueda sufrir o que mis parientes más próximos puedan sufrir como resultado de mi participación en actividades de aventuras, SEA POR CUALQUIER CAUSA, INCLUYENDO NEGLIGENCIA, INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO O CUALQUIER VIOLACIÓN ESTATUTARIA O DEBER DE DILIGENCIA, INCLUYENDO CUALQUIER DEBER DE DILIGENCIA O CUIDADO EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 337 DE LEY SOBRE LA OBLIGACIÓN DEL OCUPANTE DE 1996 (*OCCUPIERS LIABILITY ACT, R.S.B.C. 1996, c. 337*), POR PARTE DE LOS EXONERADOS. **COMPRENDO QUE LA NEGLIGENCIA INCLUYE EL HECHO QUE LOS EXONERADOS PUEDAN NO TOMAR LAS MEDIDAS RAZONABLE PARA SALVAGUARDARME O PROTEGERME DE LOS RIESGOS Y PELIGROS DE LAS SUSODICHAS ACTIVIDADES DE AVENTURA;**

- LIBRAR DE RESPONSABILIDAD E INDEMNIZAR A LOS EXONERADOS de cualquier y toda responsabilidad por cualquier daño a la propiedad o daños personales a terceros resultantes de mi participación en actividades de aventura.
- Este Acuerdo de Renuncia registrará y vinculará a mis herederos, parientes más próximos, albaceas, administradores, poderhabientes en el evento de mi muerte o incapacidad.
- Este Acuerdo de Renuncia y cualesquiera derechos, deberes y obligaciones entre las partes de este Acuerdo de Renuncia serán gobernados e interpretados de acuerdo con las leyes de la Provincia de Colombia Británica y ninguna otra jurisdicción; y
- Cualquier litigio entre las partes de este Acuerdo de Renuncia será ejecutado únicamente dentro de la Provincia de Colombia Británica y será dentro de la exclusiva jurisdicción de los Tribunales de la Provincia de Colombia Británica.

Al suscribir este Acuerdo de Renuncia, hago constar que no he dependido en ninguna representación o declaración escrita o verbal hecha por los Exonerados con respecto a la seguridad de las actividades de aventuras, aparte de las indicadas en este mismo Acuerdo de Renuncia.

CONFIRMO QUE HE LEÍDO Y COMPRENDIDO ESTE ACUERDO DE RENUNCIA ANTES DE FIRMARLO, Y CONVengo QUE AL FIRMAR ESTE ACUERDO DE RENUNCIA ESTOY RENUNCIANDO A CIERTOS DERECHOS LEGALES QUE YO O MIS HEREDEROS, PARIENTES MÁS PRÓXIMOS, ALBACEAS, ADMINISTRADORES, PODERHABIENTES O REPRESENTANTES PUEDAN TENER CONTRA LOS EXONERADOS.

Fechado en este día _____ de _____ de 20_____

Firma del Testigo
Nombre y apellido en letras de molde

Firma del Huésped
Nombre y apellido en letras de molde

WILDERNESS ACTIVITIES

**RELEASE OF LIABILITY, WAIVER OF CLAIMS,
ASSUMPTION OF RISKS AND INDEMNITY AGREEMENT
(hereinafter the "Release Agreement")**

BY SIGNING THIS RELEASE AGREEMENT, YOU WILL WAIVE OR GIVE UP CERTAIN LEGAL RIGHTS, INCLUDING THE RIGHT TO SUE OR CLAIM COMPENSATION FOLLOWING AN ACCIDENT

PLEASE READ CAREFULLY!

INITIAL

Name	Last		First		
Address	Street		City		Prov/State
	Country	Postal/Zip Code	Email (optional)		Date of Birth: Day / Month / Year
					Age

TO: POWDER MOUNTAIN CATSKIING LTD., VAST TRACTS LAND MANAGEMENT INC., AND BLACK TUSK HELICOPTER LTD., HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA and their directors, officers, employees, guides, agents, independent contractors, subcontractors, representatives, successors and assigns (all of whom are hereinafter collectively referred to as the "Releasees").

DEFINITIONS

In this Release Agreement, the term "**wilderness activities**" shall include all activities, accommodation, transportation, events and services provided, arranged, organized, conducted, sponsored or authorized by the Releasees and shall include but is not limited to: skiing, snowboarding, snowmobiling, hiking, snowshoeing and other form of backcountry travel; rental or use of skis, snowboards or other equipment; demonstrations; orientational and instructional courses; loading, unloading and travel by or movement in or around helicopters, snowcats, snowmobiles and motor vehicles; and other activities, events and services in any way connected with or related to wilderness activities.

ASSUMPTION OF RISKS - AVALANCHES, ALPINE TERRAIN, WILDERNESS TRAVEL, WEATHER ETC. I am aware that wilderness activities involves risks, dangers and hazards. Avalanches occur frequently in the terrain used for wilderness activities and may be caused by natural forces or by persons travelling through the terrain. I acknowledge and accept that the Releasees may fail to predict whether the alpine terrain is safe for wilderness activities or whether an avalanche may occur. The terrain used for wilderness activities is uncontrolled, unmarked, not inspected and involves many risks, dangers and hazards in addition to that of avalanche. These may include, but are not limited to: cornices; crevasses; cliffs; trees, tree wells and tree stumps; creeks; rocks; boulders; forest deadfall; holes and depressions on or below the snow surface; cliffs; variable and difficult snow conditions; snowcat roads and road banks, fences, and other man-made structures; impact or collision with other persons or objects; becoming lost or separated from one's party or guide; negligence of other persons; and **NEGLIGENCE ON THE PART OF THE RELEASEES. I UNDERSTAND THAT NEGLIGENCE INCLUDES FAILURE ON THE PART OF THE RELEASEES TO TAKE REASONABLE STEPS TO SAFEGUARD OR PROTECT ME FROM THE RISKS, DANGERS AND HAZARDS OF WILDERNESS ACTIVITIES.** Communication in the alpine terrain is difficult and in the event of an accident, rescue and medical treatment may not be available. Alpine weather conditions may be extreme and can change rapidly and without warning, making travel by helicopter, snowcat or snowmobile hazardous.

I AM AWARE OF THE RISKS, DANGERS AND HAZARDS ASSOCIATED WITH WILDERNESS ACTIVITIES AND I FREELY ACCEPT AND FULLY ASSUME ALL SUCH RISKS, DANGERS AND HAZARDS AND THE POSSIBILITY OF PERSONAL INJURY, DEATH, PROPERTY DAMAGE OR LOSS RESULTING THEREFROM.

NOTICE TO SNOWBOARDERS AND TELEMAR SKIERS - INCREASED RISK

Unlike alpine ski boot/binding systems, snowboard and some telemark boot/binding systems are not designed or intended to release and will not release under normal circumstances. The use of a safety strap or retention device by snowboarders or telemark skiers without ski brakes will increase the risk of not surviving an avalanche.

RELEASE OF LIABILITY, WAIVER OF CLAIMS AND INDEMNITY AGREEMENT

In consideration of **THE RELEASEES** allowing me to participate in wilderness activities, I hereby agree as follows:

- TO WAIVE ANY AND ALL CLAIMS** that I have or may in the future have against **THE RELEASEES** and **TO RELEASE THE RELEASEES** from any and all liability for any loss, damage, expense or injury including death that I may suffer or that my next of kin may suffer as a result of my participation in wilderness activities, **DUE TO ANY CAUSE WHATSOEVER, INCLUDING NEGLIGENCE, BREACH OF CONTRACT, OR BREACH OF ANY STATUTORY OR OTHER DUTY OF CARE, INCLUDING ANY DUTY OF CARE OWED UNDER THE OCCUPIERS LIABILITY ACT, R.S.B.C. 1996, c. 337, ON THE PART OF THE RELEASEES. I UNDERSTAND THAT NEGLIGENCE INCLUDES FAILURE ON THE PART OF THE RELEASEES TO TAKE REASONABLE STEPS TO SAFEGUARD OR PROTECT ME FROM THE RISKS, DANGERS AND HAZARDS OF WILDERNESS ACTIVITIES REFERRED TO ABOVE;**
- TO HOLD HARMLESS AND INDEMNIFY THE RELEASEES** from any and all liability for any property damage or personal injury to any third party resulting from my participation in wilderness activities;
- This Release Agreement shall be effective and binding upon my heirs, next of kin, executors, administrators, assigns and representatives, in the event of my death or incapacity;
- This Release Agreement and any rights, duties and obligations as between the parties to this Release Agreement shall be governed by and interpreted solely in accordance with the laws of the Province of British Columbia and no other jurisdiction; and
- Any litigation involving the parties to this Release Agreement shall be brought solely within the Province of British Columbia and shall be within the exclusive jurisdiction of the Courts of the Province of British Columbia.

In entering into this Release Agreement I am not relying on any oral or written representations or statements made by the Releasees with respect to the safety of wilderness activities, other than what is set forth in this Release Agreement.

I CONFIRM THAT I HAVE READ AND UNDERSTOOD THIS RELEASE AGREEMENT PRIOR TO SIGNING IT, AND I AM AWARE THAT BY SIGNING THIS RELEASE AGREEMENT I AM WAIVING CERTAIN LEGAL RIGHTS WHICH I OR MY HEIRS, NEXT OF KIN, EXECUTORS, ADMINISTRATORS, ASSIGNS AND REPRESENTATIVES MAY HAVE AGAINST THE RELEASEES.

Dated this _____ day of _____, 20____

Signature of Witness
Please Print Name

Signature of Guest
Please Print Name
Signature of Parent or Guardian if Guest is Under Age 19